



لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا

## مِنْهَاجُ الْعَرَبِيَّةِ

الجزء الثاني



للسيد نبي الحيدر آبادي  
استاذ اللغة العربية بالجامعة العثمانية

قررت وزارة المعارف الدكنية لمدارسها الابتدائية

جميع الحقوق محفوظة للمصنف

الطبعة الاولى

١٣٦٣هـ - ١٩٤٤م



6  
12/19/91

12/19/91

M.A. LIBRARY, A.M.U.



AR13491

12/19/91

## خصوصیات

اس جزء میں سوٹ، جمع (مکسر) اور فعل کا استعمال کیا گیا ہے، فعل میں صرف واحد و جمع مذکر کے صیغے استعمال کئے گئے ہیں اور وہ بھی صرف ثلاثی مجرد صحیح ۔

جمع سالم استعمال نہیں کی گئی صرف مکسر کے چند اوزان استعمال کئے گئے ہیں ۔

تمرینوں میں جزء ثانی کے نئے الفاظ کے ساتھ جزء اول کے الفاظ بھی بارہا استعمال کئے گئے ہیں ۔

اس جزء میں تقریباً ۸ فی صد قرآن کے الفاظ یا مادے ہیں ۔ مختلف قابل فہم قرآنی آیتوں کو متن اور عربی یا اردو تمرینوں میں مقررہ اصولوں کے تحت استعمال کرنے کی کوشش کی گئی ہے اس طرح کہ اگر اردو کا ترجمہ عربی میں کیا جائے تو تقریباً قرآنی آیت ہو جائے ۔

جزء اول کی طرح اس جزء میں بھی تناسب الفاظ کا لحاظ رکھا گیا ہے ۔ کسی درس میں ۱۰ سے زیادہ لفظ استعمال نہیں کئے گئے ہیں ۔

اس جزء سے نظم شروع کی گئی ہے جو مقررہ اصولوں کے تحت ہی لکھی گئی ہے ۔

## ہدایات برائے اساتذہ

مونث کا تصور، اردو میں مونث کی کثیر مثالوں کے ذریعہ کرایا جائے: اس طرح کہ مبتدا اور خبر کی مطابقت طلبہ کے ذہن نشین ہو جائے۔ پھر سردست یہ بتایا جائے کہ عربی زبان میں عورتوں کے نام مونث ہوتے ہیں یا اگر نملہ کے آخر ”ة“ ہو یا وہ بے عقل اسموں کی جمع ہو تو اس کو بھی مونث سمجھو جیسے طاولة، مدرسة، الفاظ وغیرہ، ایسے اسموں کے لئے جملہ کو پورا کرنے والے اسم (خبر) میں بھی ”ة“ لگائی جائیگی جیسے ’المدرسة کبيرة‘ اور ’الافاظ سهلة‘ وغیرہ۔

مرکب توصیفی کے سلسلہ میں طلبہ اگر پوچھیں کہ ”المدرسة کبيرة“ اور ”مدرسة کبيرة“ میں کیا فرق ہے؟ تو سردست یہ کہا جائے کہ پہلے مرکب کے معنی بڑا مدرسہ اور دوسرے کے معنی ایک یا کوئی بڑا مدرسہ۔ یہ سمجھایا جائے کہ ’ال‘ اگر اسم پر نہ ہو تو اس کے معنی میں ’ایک‘ یا ’کوئی‘ یا ’کسی‘ یا ’کچھ‘ الفاظ موقع کے لحاظ سے کہنے جائیں نیز یہ توضیح بھی مناسب ہے کہ اسم پر ’ال‘ ہو تو صفت پر بھی ’ال‘ ہوگا ورنہ نہیں اور جو حرکت اسم پر ہوگی وہی صفت پر بھی ہوگی غرضکہ دونوں میں پوری مطابقت ضروری ہے۔ نیز ایسے مرکب کے

ترجمہ میں طلبہ کی توجہ اسم پر مرنے پر سے ہی سہی  
کی جائے اسم لکھنے کے بعد صفت آسانی سے لکھی  
جاسکتی ہے۔ سہولت کے لئے کتاب کی اردو تمرینوں میں  
صفات کو قوسین میں رکھا گیا ہے تاکہ طلبہ ان کا ترجمہ  
پہلے نہ کریں۔

۱۔ ماضی اور مضارع کے اصطلاحی الفاظ ابتداءً کہنا مناسب نہیں۔  
ان کا تصور اردو میں کثیر مثالوں سے کرایا جائے۔ مضارع  
میں یہ بتایا جائے کہ موجودہ وقت یا آنیوالے وقت میں  
اگر کوئی کام ہوتا اس کے لئے ایک ہی کلمہ کہا جاتا ہے  
جیسے جاتا ہوں یا جاؤں گا وغیرہ۔ ماضی کے آخری حرف کے  
زیر اور مضارع کے پیش کو ذہن نشین کرایا جائے نیز  
ان کی درمیانی حرکت کا بھی خیال رکھا جائے تو بہتر ہے  
غیر ضروری سختی نا مناسب ہے۔

۲۔ مضارع بنانے کے متعلق یہ کہا جائے کہ ماضی کے شروع  
میں 'ی'، 'ت'، 'ا'، 'ن' میں سے کوئی حرف زیر کے ساتھ  
لگایا جائے اور اس کے بعد ساکن کیا جائے اگر 'میں' کہنا  
ہو تو 'ا' لگایا جائے جیسے 'میں جاتا ہوں' کے لئے  
'اُذہب' کہیں گے، 'ہم' کہنا ہو تو 'ن'، 'تو' یا 'تم' یا 'آپ'  
کے لئے 'ت'، 'ورنہ' 'ی' لگائی جائے جیسے 'اُذہب'، 'نذہب'،  
'تذہب'، 'یذہب'۔

۵۔ امر کے بنانے کے متعلق سر دست یہ کہا جائے کہ مضارع مثلاً ”تذہب“ کی ’ت‘ نکال دی جائے اور اس کی جگہ ہمزہ لگایا جائے ’ت‘، نکالنے کے بعد اس کا پڑھنا ناممکن ہو ورنہ نہیں اور آخر کو ساکن کیا جائے، کبھی ہمزہ کو پیش بھی آتا ہے۔

۶۔ نبی کا قصہ صاف ہے لیکن طلبہ اردو اور انگریزی کے خیال میں کہیں ’کیو‘، ’مت کھ‘ کی طرح ’اِذْهَبْ‘، ’لَا اِذْهَبْ‘ نہ کہہ دیں۔ منفرداً امر و نہی کے ذہن نشین ہونے کے بعد دونوں کی مخلوط مشق کرائی جائے جیسے کھیل، مت کھیل، پڑھ، مت پڑھ وغیرہ۔

۷۔ یہ بتایا جائے کہ اَفْعَل کے وزن پر جو لفظ ہو اس پر تنوین نہ ہوگی۔ اور اس کے آخر ’ة‘ بھی نہیں لگائی جائیگی۔

۸۔ ’اُن‘ کے متعلق صرف یہ کہنا مناسب ہے کہ اس کے بعد کے اسم پر زبر (یا متبدلہ شکل) ہوتا ہے۔ اور ’اِنْ‘ (کو) جو تقریباً کتاب کے آخر حصہ میں ہے (تا کیدی کلمہ بتایا جائے۔ حروف مشبہ بالفعل کی الجہنوں میں پڑنا مناسب نہیں۔

۹۔ مفعول اہم ہے۔ اس کے سمجھنے تک طلبہ کو یہ بتایا جائے کہ فعل (بجز غائب) کے بعد کے اسم پر زبر آتا ہے، مفعول کی اعرابی سہولت نیز اردو اور انگریزی قواعد کے مد نظر اس کتاب میں فاعل فعل سے پہلے استعمال لیا گیا ہے

(بجز جملہ استفہامیہ کے)۔ فاعل سمجھنے کے بعد (جو مشکل نہیں) مفعول کا سمجھنا ذرا آسان ہو جائے گا۔ اس وقت تک یہ عارضی اصول باعث سہولت ہوگا۔ رفتہ رفتہ مناسب ہدایات اس سلسلہ میں دی جائیں گی۔

۱۔ پوچھنے پر بتایا جائے کہ 'أنت'، 'أنا'، 'نحن'، 'هذا' وغیرہ کی طرح 'تارة'، 'جدا'، اور 'دائما' کی موجودہ شکلیں اصلی ہیں جو نہیں بدلتیں۔

۱۱۔ طلبہ اگر پوچھیں تو بتایا جائے کہ 'غدا'، 'قبل'، 'بعد'، 'وراء'، 'امام'، 'فوق'، 'تحت'، 'اليوم'، اور 'الآن' کو اگر ان سے پہلے کوئی زیر دینے والا نہ ہو تو زیر ہی ہوگا جیسے 'يوم الجمعة'، 'بعد الدرس'، 'اليوم' وغیرہ۔

۱۲۔ درس کے عربی سوالات اور اردو تمرینیں دونوں ضروری ہیں۔ ان سے کامل اطمینان کے بعد نیا درس شروع کرایا جائے۔ تمرینوں کی عربی لڑکوں ہی سے پڑھائی اور لکھائی جائے۔ ۱۳۔ نظم زبانی یاد کرائی جائے۔ نیز متن کے نصیحت آمیز جھوٹے جملے، اور قرآنی آیتیں اگر یاد دلائی جائیں تو مناسب ہوگا۔

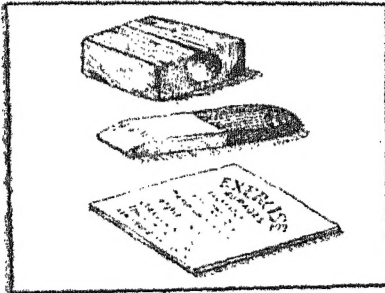
۱۴۔ ان تمام امور کا مقصد یہ ہے کہ متعلم کی توجہ متشراور مختل نہ ہو۔ مثالوں کی کثرت سے تمام ضروری قواعد غیر شعوری طریقہ پر مستحکم ہو جائیں۔



## درس ۱



هَذِهِ بِنْتُ  
تِلْكَ طَاوِلَتِ



هَذِهِ مِبرَاةٌ  
تِلْكَ مَحَايَةٍ  
هَذِهِ كُرَّاسَةٌ\*

الْبِنْتُ جَالِسَةٌ

الْمِبرَاةُ جَدِيدَةٌ

الطَّاوِلَةُ صَغِيرَةٌ

\* 'دفتر' بھی کہتے ہیں۔

الْمَحَايَةِ مُفِيدَةً الْكُرَاسَةِ ضَرُورِيَّةً

هَذِهِ الْبِنْتُ جَمِيلَةٌ : لَا قَبِيحَةَ

تِلْكَ الطَّائِلَةَ صَغِيرَةً : لَا كَبِيرَةً

تِلْكَ الْمُبْرَأَةَ جَدِيدَةً : لَا قَدِيمَةً

كُلُّ شَيْءٍ فِي هَذَا الرَّسْمِ لِلْبِنْتِ

الْبِنْتُ مَشْغُولَةٌ بِالْقِرَاءَةِ

الْقِرَاءَةُ لَازِمَةٌ لِكُلِّ بِنْتٍ

اسئلة :- أين تلك البنت ؟ لمن المبراة ؟ لمن الكراسة ؟

كيف تلك المبراة ؟ أين الطاولة ؟ من مشغولة بالقراءة ؟

## ترجمہ کرو

یہ کاپی ہے ، وہ ربر ہے ، یہ قلتر اش ہے ، وہ باغ ہے ،  
یہ مدرسہ ہے ، یہ میز ہے ، وہ کرسی ہے ، یہ دوات ہے ،  
وہ قلم ہے ، یہ لڑکا ہے ، وہ لڑکی ہے ، باغ خوبصورت ہے ،  
مدرسہ بڑا ہے ، گفتگو مفید ہے ، تعطیل قریب ہے ، وہ باغ مشہور ہے ،  
یہ میوہ لذیذ ہے ، یہ کاپی کس کی ہے ؟ یہ کاپی اس لڑکی کی ہے ،  
یہ قاعدہ سہل ہے ۔

## درس ۲

|                    |             |                        |
|--------------------|-------------|------------------------|
| الزَّهْرُ جَمِيلٌ  | (هَذِهِ)    | الْأَزْهَارُ جَمِيلَةٌ |
| الْعَنْبُ حُلْوٌ   | (هَذِهِ)    | الْأَعْنَابُ حُلْوَةٌ  |
| الشَّيْءُ طَيِّبٌ  | (هَذِهِ)    | الْأَمْثَارُ طَيِّبَةٌ |
| اللَّعِبُ مَفِيدٌ  | (تِلْكَ)    | الْأَلْعَابُ مَفِيدَةٌ |
| الشَّيْءُ جَدِيدٌ  | (تِلْكَ)    | الْأَشْيَاءُ جَدِيدَةٌ |
| الْوَلَدُ صَغِيرٌ  | (هَؤُلَاءِ) | الْأَوْلَادُ صِغَارٌ   |
| الرَّجُلُ كَبِيرٌ  | (أُولَئِكَ) | الرِّجَالُ كِبَارٌ     |
| الْبَيْتُ جَمِيلٌ  | (تِلْكَ)    | الْبُيُوتُ جَمِيلَةٌ   |
| الْكِتَابُ جَدِيدٌ | (هَذِهِ)    | الْكِتَابُ جَدِيدَةٌ   |

الدَّرْسُ مُفِيدٌ (هَذِهِ) الدَّرُوسُ مُفِيدَةٌ  
 الْحَدِيقَةُ كَبِيرَةٌ (تِلْكَ) الْحَدَائِقُ كَبِيرَةٌ  
 الصَّدِيقُ صَغِيرٌ (هَؤُلَاءِ) الْأَصْدِقَاءُ صِغَارٌ

مناسب اسماء اشارہ لگاؤ

مُحَادَثَةٌ تَمْرِينٌ عَطْلَةٌ رِجَالٌ صُورَةٌ مَدْرَسَةٌ  
 قَنَوْ مِبْرَاةٌ أَيَّامٌ أَصْدِقَاءُ دُرُوسٌ أَشْغَالٌ أَوْلَادُ  
 كُرَّاسَةٌ تَرْجَمَةٌ رُمَانٌ بُرْتَقَالُ

ترجمہ کرو

درخت اونچے (لمبے) ہیں ، پھل زیادہ ہیں ، پھول کم ہیں ،  
 کتابیں مفید ہیں ، وہ کتابیں نئی ہیں ، الفاظ آسان ہیں : مشکل  
 نہیں ، یہ چیزیں خوبصورت ہیں بری نہیں ، وہ کیل نئے ہیں ،  
 یہ لڑکے چھوٹے ہیں ، وہ لڑکے بڑے ہیں ، یہ کام آسان ہے ،  
 وہ کام مشکل نہیں ہے ، یہ لڑکی خوبصورت ہے ، وہ میز بست  
 قیمتی ہے ، یہ کتابیں سستی ہیں ، باغ بڑا ہے : چھوٹا نہیں ،  
 انگور بیٹھے ہیں : کٹے نہیں ، یہ قاعدہ آسان ہے : مشکل نہیں ۔

### درس ۳

عُطْلَةُ الصَّيْفِ طَوِيلَةٌ  
عُطْلَةُ الشِّتَاءِ قَصِيرَةٌ  
قِرَاءَةُ التَّلْمِيزِ جَيِّدَةٌ  
كِتَابَةُ التَّلْمِيزِ رَدِيئَةٌ  
رُؤُوسُ الْكِتَابِ مُفِيدَةٌ  
رُسُومُ الْكِتَابِ جَمِيلَةٌ  
أَثْمَارُ الْحَدِيقَةِ كَثِيرَةٌ  
أَزْهَارُ الْحَدِيقَةِ قَلِيلَةٌ

حَدِيقَةُ الْمَدِينَةِ جَمِيلَةٌ  
نَزْهَةٌ الصَّبَاحِ مُفِيدَةٌ  
مَدِينَةُ لَنْدُنْ كَبِيرَةٌ  
مَدِينَةُ حَيْدَرُآبَادٍ صَغِيرَةٌ

أَكُلُ بَنْتٍ تَلْمِيزَةٍ؟  
لَا: كُلُّ بَنْتٍ لَيْسَتْ بِتَلْمِيزَةٍ  
أَهَذِهِ الدَّرُوسُ مُفِيدَةٌ؟  
نَعَمْ: هَذِهِ الدَّرُوسُ مُفِيدَةٌ  
أَتَلِكَ الدَّرُوسُ صَعْبَةً؟  
لَا: تَلِكَ الدَّرُوسُ لَيْسَتْ بِصَعْبَةٍ

اسئلۃ :- اُمْدِیْنَةُ لَنْدَنْ صَغِیْرَةٌ ؟ اُمْدِیْنَةُ حَیْدَرِآبَادٍ  
 کَبِیْرَةٌ ؟ اَعْطَلَةُ الشَّتَاءِ طَوِیْلَةٌ ؟ اَعْطَلَةُ الصَّیْفِ قَصِیْرَةٌ ؟  
 اَنْزُهَةُ الصَّبَاحِ مُفِیْدَةٌ ؟ اَکَلْتُ بِنْتَ صَغِیْرَةٍ ؟ اَکَلْتُ تَلْمِیْذَ  
 مُجْتَهِدٍ ؟ کِیْفُ رُسُوْمُ الْکِتَابِ ؟  
 تَرْجَمْهُ کَرُو

گفتگو کے سبق مفید ہیں ، مشق کے جملے سہل ہیں ، لڑکی کی  
 میز نشی ہے ، رہبر کی قیمت کم ہے ، یہ قلندر اش اس لڑکے کا ہے ،  
 باغ کے درخت بڑے ہیں ، سیب کے درخت زیادہ نہیں ہیں ،  
 موز کی پھنی سرخ ہے ، سترے کے درخت ناگپور میں زیادہ ہیں ،  
 ہر لڑکی چھوٹی نہیں ، ہر رہبر ستا نہیں ، ہر قلندر اش قیمتی نہیں ،  
 مدرسہ کے آداب لازم ہیں ، وطن کی خدمت ہر شخص پر واجب ہے ،  
 کونسی تجارت مفید نہیں ؟ کونسا ترجمہ آسان نہیں ؟



## درس ۴



هِيَ تَلْمِيذَةٌ

هِيَ مُسْلِمَةٌ

إِسْمُهَا رَشِيدَةٌ

خَلَقَهَا أَيْضًا طَيِّبٌ

فِي يَدِهِ مَحْفَظَةٌ الْكُتُبِ، فِيهَا كُتُبُهُ

هُوَ تَلْمِيذٌ

هُوَ مُسْلِمٌ

إِسْمُهُ حَمِيدٌ

خَلَقَهُ طَيِّبٌ

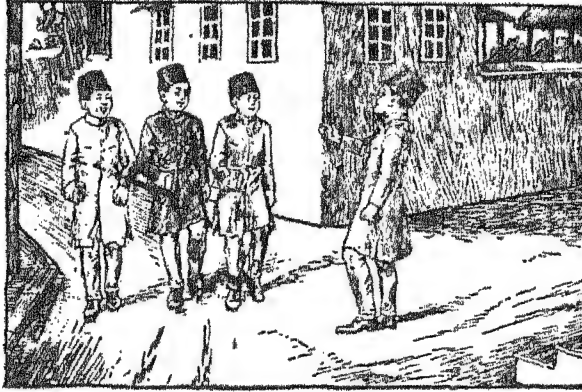
فِي يَدِهَا مُحَفَظَةٌ، فِيهَا كُتُبُهَا وَكُرَّاسَاتُهَا  
 وَأَقْلَامُهَا وَمِبْرَأَتُهَا وَنَحَائِطُهَا  
 أَهْيَ ذَاهِبَةٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟  
 نَعَمْ: هِيَ ذَاهِبَةٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ  
 أَهْيَ ذَاهِبَةٌ بغيرِ عَرَبَةٍ؟  
 لَا: هِيَ مُسْلِمَةٌ: هِيَ ذَاهِبَةٌ فِي الْعَرَبَةِ  
 عَرَبَةُ الْمَدْرَسَةِ وَاقِفَةٌ أَمَامَها وَمَعَهَا  
 امْرَأَةٌ

اسئلة: — ما اسم البنت؟ أهى مسلمة؟ أهى قبيحة؟  
 أين ذاهبة هى؟ كيف خلقها؟ أين محفظتها؟ من  
 مع العربية؟ أين عربية المدرسة؟

## ترجمہ کرو

وہ عورت ہے : اس کے اخلاق اچھے ہیں ، یہ مدرسہ ہے ،  
اس کا نام مشہور ہے ، یہ کس کا بستہ ہے ؟ اس میں کیا ہے ؟  
یہ گاڑی ہے ، اس کی قیمت بہت ہے ، وہ لڑکی گھر کی طرف  
جارہی ہے ، یہ مسلمان طالب علم ہے ، اس کا نام احمد ہے ،  
یہ ربر خراب ہے : اس کی قیمت کم ہے ، یہ باغ بڑا ہے ،  
صبح کی تفریح بہت مفید ہے ۔

## درس ۵



السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَصْدِقَائِي!

وَعَلَيْكَ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ يَا فَحِيدٌ

كَيْفَ أَنْتُمْ؟ نَحْنُ بِالْخَيْرِ

مِنْ أَيْنَ أَنْتُمْ؟ نَحْنُ مِنْ مَدْرَسَتِنَا

أَمْ هَذِهِ مَدْرَسَتُكُمْ؟ نَعَمْ: هَذِهِ مَدْرَسَتُنَا

هَلْ هِيَ قَرِيبَةٌ؟ نَعَمْ: هِيَ قَرِيبَةٌ

أَمَا فِيهَا الْيَوْمَ لَعِبٌ؟ لَا: مَا فِيهَا لَعِبٌ

هَلْ تَعْلِمُهَا جَيِّدٌ؟ نَعَمْ: تَعْلِمُهَا جَيِّدٌ

مَا شُغِّلَكُمْ الْآنَ؟ الْآنَ شُغِّلُنَا اللَّعِبُ

هَلْ إِمْتِحَانُكُمْ قَرِيبٌ؟

نَعَمْ: إِمْتِحَانُنَا قَرِيبٌ

أَيْنَ فَرِيدٌ وَرَشِيدٌ وَسَعِيدٌ؟

هُمْ فِي بَيْتِي

كَيْفَ أَوْلَيْكَ الْأَوْلَادُ؟ هُمْ بِالْخَيْرِ  
مَتَى إِيَابُهُمْ إِيَابُهُمْ قَرِيبٌ

اسئلة

(ا) اَيْنَ بَيْتِكُمْ؟ كَيْفَ وَالِدُكُمْ؟ هَلْ أَنْتُمْ صِغَارٌ؟ اَيْنَ  
أَصْدِقَاءُكُمْ؟ كَيْفَ هُمْ؟ كَيْفَ نَزْهَةُ الصَّبَاحِ؟  
أَهَى مُفِيدَةٌ؟

(ب) أَفِي اللَّهِ شَكٌّ؟ أَفِي جَيْبِكُمْ فَاكِهَةٌ؟ أَفِي بَيْتِكَ حَدِيقَةٌ؟  
أَعِنْدَكُمْ عَرَبِيَّةٌ؟ أَعِنْدَكَ كَلْبٌ؟ أَفِي الْعِطْلَةِ دَرَسٌ؟

ترجمہ کرو

(ا) ہمارا رب، تمہارا رب، اُن کا رب، تمہاری میز،  
تمہاری گاڑی، تمہارا گھر، اُن کا باغ، اُن کا شہر، اُن  
کی تفریح، وہ کون ہیں؟ وہ لڑکے ہیں، اُن کے اخلاق اچھے  
ہیں، تمہارا بستر نیا ہے، ہمارا بستر پرانا ہے، وہ عورت ہے،

اس کے اخلاق بہت اچھے ہیں ، یہ کتابیں نئی ہیں ، اُن کی تصویریں اچھی (خوبصورت) ہیں ، آج ہمارا کھیل ہے ، اب کونسا کام ہمارے لئے اچھا ہے ؟ اللہ تمہارا خالق اور تمہارا رازق ہے ۔

(ب) جیب میں پنسل نہیں ، جماعت میں استاد نہیں ، طالب علم میں شوق نہیں ، درخت پر پھل نہیں ، پنجرہ میں طوطا نہیں ، کونڈے میں پودا نہیں ، کونڈے میں گلاب نہیں ، ست کے لئے کامیابی نہیں ، زبان میں اثر نہیں ، سمجھ میں خیر نہیں ، گھر میں کام نہیں ، گاڑی میں گھوڑا نہیں ، جیب میں کچھ نہیں ۔ انسان میں صبر نہیں ۔

## درس ۶

بِنْتُ طَيِّبَةٍ      اِمْرَاةٌ مُسْلِمَةٌ

شَجَرَةٌ مُبَارَكَةٌ      كَلِمَةٌ طَيِّبَةٌ

اَزْهَارٌ جَمِيْلَةٌ      اَثْمَارٌ حُلُوَّةٌ

اَيَّامٌ مُبَارَكَةٌ      دُرُوسٌ جَدِيْدَةٌ

لَحْمٌ طَرِيٌّ      اَكُوَابٌ صَغِيْرَةٌ

طَعَامٌ بَارِدٌ      مَاءٌ حَارٌّ      قِطْعَةٌ سَمِيْنَةٌ

مَدْرَسَةٌ كَبِيْرَةٌ      عُطْلَةٌ قَصِيْرَةٌ

لَبْنٌ خَالِصٌ      اِلْدٌ وَاحِدٌ      اِمْرَاةٌ مُسْلِمَةٌ



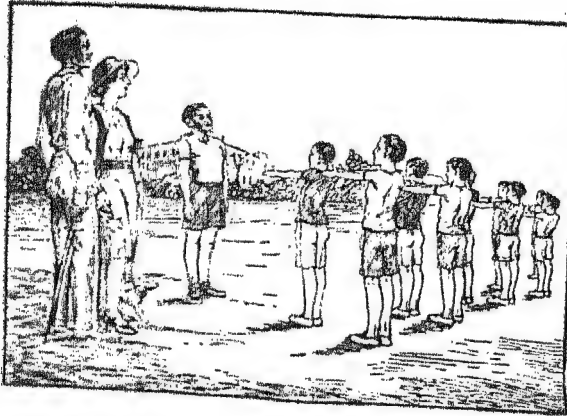
أَوْلَدُ الصَّغِيرِ    ابْنَةُ الْجَمِيلَةِ  
 التَّلْمِيزَةُ الْمُجْتَهِدَةُ  
 الْأَكْوَابُ الصَّغِيرَةُ  
 الطَّعَامُ الْبَارِدُ    الدُّرُوسُ الْجَدِيدَةُ  
 الرَّجُلُ الْمُسْلِمُ    الْأَمْرَأَةُ الْمُسْلِمَةُ  
 الْحَدِيقَةُ الْكَبِيرَةُ  
 فِي مَدْرَسَةٍ كَبِيرَةٍ  
 لِتَلْمِيزٍ مُجْتَهِدٍ    عَلَى شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ  
 مِنَ الْأَشْيَاءِ الْجَدِيدَةِ  
 فِي الْأَكْوَابِ الصَّغِيرَةِ

فِي مَحْفَظَةٍ جَدِيدَةٍ إِلَى أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ  
عَلَى الطَّائِلَةِ الْكَبِيرَةِ

مناسب صفات لكانو

إمرأة-، شجرة-، كلمة-، المدرسة-،  
اللب-، المدينة-، أيام-، الأزهار-،  
الدروس-، المبرة-، محفظة-، الحاية-.

## درس ۷



هَذَا رَجُلٌ فَرَنْجِيٌّ  
 هَذَا الرَّجُلُ الْفَرَنْجِيُّ وَقِفْ وَمَعَهُ  
 امْرَأَةٌ فَرَنْجِيَّةٌ، فِي يَدِهَا وَرْدَةٌ جَمِيلَةٌ  
 هِيَ زَوْجَتُهُ، وَمَعَهَا كَلْبٌ جَمِيلٌ  
 هَؤُلَاءِ أَوْلَادُ صِغَارٍ، هُمْ فِي رِيَاضَةٍ بَدَنِيَّةٍ

الرِّيَاضَةُ الْبَدَنِيَّةُ لَازِمَةٌ لِكُلِّ تَلْمِيزٍ

مُعَلِّمٍ الرِّيَاضَةِ وَاقِفٍ أَمَامَهُمْ

وَهُوَ مَشْغُولٌ بِتَهْرِينِهِمْ

تِلْكَ الرِّيَاضَةُ عَلَى طَرِيقَةٍ جَدِيدَةٍ

الطَّرِيقَةُ الْجَدِيدَةُ مَحْبُوبَةٌ

تِلْكَ الْإِمْرَأَةُ الْفَرَنْجِيَّةُ نَاطِرَةٌ إِلَيْهِمْ

مَعَ زَوْجِهَا وَهِيَ مُسْرُورَةٌ

اسئلة :- مَنْ ذَلِكَ الرَّجُلُ ؟ مَنْ مَعَهُ ؟ مَا فِي يَدِ الْإِمْرَأَةِ ؟

مَا مَعَهَا ؟ أَيُّ شَيْءٍ لَازِمٌ لِكُلِّ تَلْمِيزٍ ؟ أَيْنَ الْمُعَلِّمُ ؟

مَنْ مُسْرُورَةٌ ؟ أَيُّ طَرِيقَةٍ مَحْبُوبَةٌ ؟ مَنْ نَاطِرٌ إِلَى الرِّيَاضَةِ ؟

## ترجمہ کرو

(۵) قیمتی میز، نیاربر، پرانا بستہ، نئی کاپیاں، سنا قلتراس،  
نئے گھر، کھٹے پھل، بیٹھا سنترہ، بڑا شہر، مفید تفریح،  
خوبصورت باغ، نئی چیزیں، چھوٹے پیالے، نئی گاڑی،  
اچھی بیوی، تازہ دودھ۔

(ب) وہ لڑکی ہے : وہ (مسلمان) لڑکی ہے، یہ عورت ہے :  
یہ (مسلمان) عورت ہے، یہ مدرسہ ہے : یہ (بڑا) مدرسہ ہے،  
گھر میں تصویریں (رسوم) ہیں، گھر میں (خوبصورت) تصویریں  
ہیں، صبح میں تفریح ہے : صبح میں (اچھی) تفریح ہے،  
باغ میں پھول ہیں، اس باغ میں (بست) پھول ہیں، لڑکے  
مدرسہ میں ہیں : وہ لڑکے (بڑے) مدرسہ میں ہیں، میں ورزش  
میں ہوں : میں (جسمانی) ورزش میں ہوں، کتابیں میز پر ہیں :  
وہ کتابیں (بڑی) میز پر ہیں، تم گفتگو میں ہو، تم (اچھی) گفتگو  
میں ہو، ہم ایک شہر میں ہیں، ہم (ایک بڑے) شہر میں ہیں،  
لڑکی کرسی پر بیٹھی ہے : لڑکی (ایک خوبصورت) کرسی پر بیٹھی  
ہے، صبح کی تفریح (اچھی) چیز ہے، یہ جملے ہیں (جملات)،  
یہ (مشکل) جملے نہیں ہیں۔

## تمرین ۱

(۵)

الولد ذاهب إلى المدرسة ، وهي في مدينة حيدرآباد ،  
هي ليست ببعيدة ، العربية لازمة للبنات : لالولد ، في يده  
محفظة ، فيها كتب وكراسات ومبراة وقلم الرصاص ،  
هو جيد في الرياضة البدنية ، هي مفيدة لكل تلميذ و  
تلميذة ، معلمها رجل فرائجى وهو جيد فيها .

ذلك الولد جيد في القراءة أيضا : لاردى ، هو  
محبوب في البيت و في المدرسة ، فهو خير مثال لغيره .

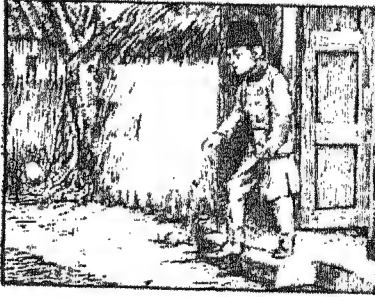
(ب)

السلام عليكم يا أصدقائى ! عليك السلام يا سعيد  
كيف حالكم ؟ نحن بالخير

|                              |                  |
|------------------------------|------------------|
| نحن من الحقيقة               | من أين أنتم ؟    |
| هي جميلة                     | كيف هي ؟         |
| نعم : فيها أثمار وأزهار أيضا | أفيها أثمار ؟    |
| لا : ما فيها تفاح            | أفيها تفاح ؟     |
| نعم : فيها برتقال            | أفيها برتقال ؟   |
| لا : ما عندنا شيء            | أعندكم ثمرة ؟    |
| الآن : إلى بيوتنا            | إلى أين ، الآن ؟ |

يا سعيد : النزهة في الصباح مفيدة

## درس ٨



الْوَلَدُ خَرَجَ

الْوَلَدُ خَرَجَ

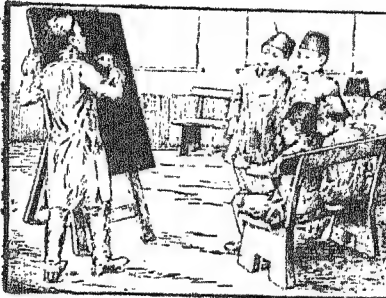
الْوَلَدُ خَرَجَ مِنْ

الْبَيْتِ



ذَهَبَ إِلَى

الْمَدْرَسَةِ



جَلَسَ فِي الصَّفِّ

وَقَرَأَ وَكَتَبَ ثُمَّ





## رَجَعَ إِلَى الْبَيْتِ

اسئـلـة :- مَن نـحـرج ؟ مَن اَين نـحـرج ؟ اِلى اَين ذـهـب ؟  
 اَين جـلـس ؟ هـل قـرأ هـنـاك ؟  
 تـرجمـہ کـرو

استاد نے لکھا ، لڑکے نے پڑھا ، کیا ہر لڑکے نے پڑھا ؟  
 ہاں : ہر لڑکے نے پڑھا اور لکھا ، کونسا لڑکا جماعت سے نکلا ؟  
 ماجد جماعت سے نکلا ، یہاں کون بیٹھا ؟ اور وہاں کون کیا ؟  
 کس نے لکھا ؟ اور کس نے پڑھا ؟ استاد یہاں سے کب گئے ؟  
 استاد نے فوٹن پن سے لکھا ، اُس لڑکے نے پنسل سے لکھا ،  
 گرمی کی تعطیل میں وہ کہاں گیا ؟ میرا دوست صبح کی سیر کے لئے  
 نکلا ، اس نئی گاڑی میں کس نے لکھا ؟ لڑکا مدرسہ سے کب واپس  
 ہوا ؟ یہ گاڑی کس کی ہے ؟ اس میں کون بیٹھا ؟

## درس ۹

أَكَلْتُ      شَرِبْتُ

أَكَلْتُ أَكَلْتُ      شَرِبْتُ شَرِبْتُ

مَاذَا أَكَلْتُ؟      أَكَلْتُ الطَّعَامَ

مَاذَا شَرِبْتُ؟      شَرِبْتُ اللَّبَنَ

مَاذَا قَرَأْتُ؟      قَرَأْتُ الْعَرَبِيَّ

مَنْ قَرَأَ مَعَكَ؟      قَرَأَ مَعِيَ صَدِيقِي

أَفَهِمْتُ الدَّرْسَ الْجَدِيدَ؟      نَعَمْ: فَهِمْتُ

أَحَفَظْتُ الدَّرْسَ الْقَدِيمَ؟      نَعَمْ حَفِظْتُ

مَاذَا فَعَلْتُ بَعْدَ؟      ذَهَبْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ

أَفْرِحِ الْأُسْتَاذُ مِنْكَ؟ نَعَمْ: فَرِحَ

اسئلۃ :- هل أَكَلَتِ التَّفَاحَ؟ هل أَكَلَتِ الْبَرْتَقَالَ؟

هل أَكَلَتِ التِّينَ؟ أَشْرَبَتِ اللَّبَنَ؟ أَفَهِمَتِ الدَّرْسَ؟

أَذْهَبَتِ إِلَى الْحَدِيقَةِ؟ أَجَلَسَتِ فِي الْعَرَبَةِ؟ مَاذَا قَرَأَتْ؟

ترجمہ کرو

بیٹھا، کھایا، پیا، خوش ہوا، ٹونکلا، توگیا، توواپس ہوا،  
میں نے کیا، میں نے کھایا، میں نے پیا، میں نے پڑھا :  
میں نے سبق پڑھا، میں نے پیا : میں نے پانی پیا، تو نے  
کھایا : تو نے سترہ کھایا، تو نے یاد کیا : تو نے سبق یاد کیا،  
میں نے دودھ پیا، تو نے چا، پی، تو نے سبق سمجھا، میں نے  
سبق نہیں سمجھا، میں نے قرآن پڑھا، تو نے قرآن نہیں پڑھا،  
میں اس کے بعد نکلا، وہ میرے پیچھے نکلا، سحاری میں کون گیا؟  
کیا تو نے تازہ گوشت کھایا؟ میں آج صبح کی تفریح کے لئے نکلا،  
تو گرما کی تعطیل میں کہاں گیا؟ اب تو نے کیا کیا؟ میں نے  
سبق سمجھا۔

درس ۱۰

نَهَضُوا أَخَذَ سَأَلَ سَمِعَ بَدَأَ  
نَهَضُوا أَخَذُوا سَأَلُوا سَمِعُوا ابْدُوا  
نَهَضْتُمْ أَخَذْتُمْ سَأَلْتُمْ سَمِعْتُمْ بَدَأْتُمْ  
نَهَضْنَا أَخَذْنَا سَأَلْنَا سَمِعْنَا بَدَأْنَا

بَدَأَ خَتَمَتْ سَمِعُوا حَفِظْنَا فَهَمَّتْ  
دَخَلْتُ رَجَعْتُ سَأَلْنَا أَخَذَ أَكَلُوا  
الْأُسْتَاذُ دَخَلَ الصَّفَّ  
فَالْتَلَامِيذُ نَهَضُوا إِلَيْهِ

الْعَرِيفُ بَدَأَ الدَّرْسَ  
 وَالتَّلَامِيذُ سَمِعُوهُ  
 الْعَرِيفُ خَتَمَ الدَّرْسَ الْأُسْتَاذُ سَأَلَهُ  
 أَفَهِمْتَ الدَّرْسَ يَا عَرِيفُ؟  
 نَعَمْ: فَهِمْتُ يَا سَيِّدِي  
 ثُمَّ سَأَلَ الْأُسْتَاذُ التَّلَامِيذَ:  
 أَسَمِعْتُمُ الدَّرْسَ الْجَدِيدَ وَفَهِمْتُمُ؟  
 نَعَمْ: سَمِعْنَا وَفَهِمْنَا جَيِّدًا  
 بَعْدَ قَلِيلٍ نَهَضَ الْأُسْتَاذُ وَخَرَجَ مِنَ  
 الصَّفِّ وَالتَّلَامِيذُ نَهَضُوا لَهُ بِالْأَدَبِ

اسئلۃ :- ما ذا قرأت ؟ هل بدأتم العربی ؟ اسمع التلا میذ الدرس ؟ افهموه وحفظوه ؟ ابدأت الكتاب العربی ؟ افہمت درسا جدیدا ؟ من عرفکم وکیف هو ؟

مناسب فعل لکھو

أنا (سمع)، نحن (حفظ)، أنتم (أخذ)، أنت (أكل)،  
 هم (شرب)، أنا (فعل)، نحن (قرأ)، أنتم (رجع)،  
 أنت (خرج)، أنا (بدأ)، أنت (ختم)، نحن (سأل).

ترجمہ کرو

اٹھا، گیا، سنا، پوچھا، نکلے، بیٹھے، پڑھا، لکھا،  
 تو نے کیا، تو نے سمجھا، تو نے یاد کیا، میں نے کھایا، میں نے  
 پیسا، میں واپس ہوا، تم نے کیا، تم نے شروع کیا، تم نے  
 ختم کیا، ہم نے سنا، ہم نے پوچھا استاد نے کتاب لی،  
 لڑکے نے سبق پڑھا، لڑکے نے سبق سمجھا، لڑکے استاد کے لئے

اُٹھے ، انہوں نے سبق شروع کیا ، اور اچھی طرح سمجھا ، میں اس کام سے خوش ہوا تو بھی خوش ہوا ، میں نے ورزش (جسمانی) شروع کی ، تو مانیٹر کے ساتھ کہاں گیا ؟ میں نے بیٹھے انگور کھائے ، تو نے بہت انجیر لئے ، لڑکوں نے گفتگو ختم کی ، وہ گھروں کو واپس ہو گئے ، تم نے سرما کی تعطیل میں کیا کیا ؟ تم نے ربرکس سے لیا ؟ میں نے ربر اس لڑکے سے لیا ، اس فرنگی نے عربی پڑھی ، اور قرآن (مجید) بھی سمجھا ، یہ بہتہ کس کا ہے ؟ وہ میرا ہے اس میں فوٹن پن ، کاپی اور قلندر اس ہے ، احمد ! کیا تو نے میری کاپی لی ؟ نہیں : میں نے نہیں لی ، ہمارا خدا ایک ہے اور وہ ہمارا خالق اور ہمارا رازق ہے ۔

درس ۱۱

## النُّزْمَةُ فِي الصَّبَاحِ

خَرَجْنَا لِلنُّزْمَةِ فِي الصَّبَاحِ إِلَى حَدِيقَةٍ،  
فَدَخَلْنَاهَا وَجَلَسْنَا تَحْتَ شَجَرَةٍ عِنْدَ  
الْمَاءِ وَنَظَرْنَا إِلَى أَزْهَارٍ جَمِيلَةٍ وَفَرَحْنَا  
مِنْهَا، فَهَضَّ أَحَدٌ مِنْ أَصْدِقَائِنَا وَذَهَبَ  
إِلَى الْأَشْجَارِ وَقَطَفَ مِنْهَا زَهْرًا وَفَاكِهَةً  
أَيْضًا، أَنَا مَنَعْتُهُ وَالْأَصْدِقَاءُ مَنَعُوهُ لَكِنْ  
مَا رَجَعَ عَنِ فِعْلِهِ، فَبَعْدَ قَلِيلٍ، ظَهَرَ  
صَاحِبُ الْحَدِيقَةِ وَسَأَلَهُ: مَاذَا اقْطَعْتَ



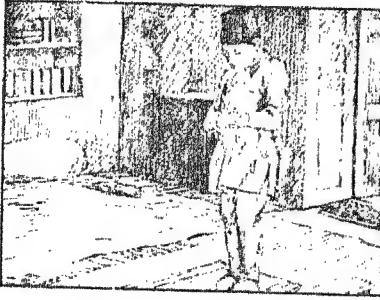
الْفَاكِهَةِ وَأَكَلَتْهَا بَغِيرِ إِذْنٍ؟ أَلَيْ تَتَكُّ؟  
 أَنَا مَا أَلَيْ تَتَكُّ ثُمَّ أَخَذَهُ وَضَرَبَهُ يَا أَصْدِقَائِي  
 أَخَذَ شَيْءٌ بَغِيرِ إِذْنٍ عَادِيَّةً مَذْمُومَةً.  
 اسئلۃ :- اِلٰی اَیْنِ نَرجِ الاولاد؟ مَتٰی نَرجوا؟ اَیْنِ  
 جَلَسوا؟ مِّنْ اَیْ شَیْءٍ فَرِحُوا؟ مِّنْ قُطِفِ الْفَاكِهَةِ؟  
 اَمَّا مَنَعَهُ اَحَدٌ؟ اَقُطِفِ الْوَلَدُ بِاِذْنٍ؟ مِّنْ ضَرَبَةٍ؟  
 اَضْرَبْتُمْ اَحَدًا؟

ترجمہ کرو

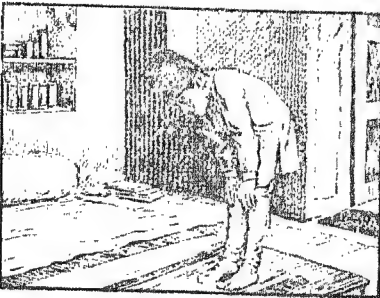
میں نے کسی کو اجازت نہیں دی ۔ استاد نے (شریر) لڑکے کو  
 مارا ، کیا تم نے کسی کو نہیں مارا؟ ہم نے اب تک کسی کو خیر سے  
 منع نہیں کیا ، بغیر اجازت ہم کسی کے گھر میں نہیں گئے ، تم نے  
 (لال) پھنسی لی ، ہم نے (پیلے) آموز گئے ، میں نے (بہت) بچوں  
 توڑے ، ہم آپ کی گفتگو سے بہت خوش ہوئے ، لڑکوں نے یہ  
 سبق اچھی طرح سمجھا ۔

## درس ۱۲

|        |          |             |
|--------|----------|-------------|
| فَعَلَ | يَفْعَلُ | يَفْعَلُونَ |
| ضَحِكَ | يَضْحَكُ | يَضْحَكُونَ |
| مَزَحَ | يَمْزِحُ | يَمْزِحُونَ |
| لَعَبَ | يَلْعَبُ | يَلْعَبُونَ |



مَاذَا يَفْعَلُ الْوَلَدُ؟  
هُوَ يَعْبُدُ اللَّهَ  
مَاذَا يَفْعَلُ الْآنَ؟



الآنَ يَرْكَعُ  
ثُمَّ يَسْجُدُ  
هَذِهِ صَلَاةٌ؟  
نَعَمْ: هَذِهِ صَلَاةٌ



مَاذَا يَفْعَلُونَ؟

هَمْ يَلْعَبُونَ

وَيَضْحَكُونَ

وَيَمْزَحُونَ



مَاذَا يَفْعَلُونَ

الآن؟

يَضْرِبُونَ بَعْضُهُمْ

بَعْضًا

فَهَذِهِ نَتِيجَةُ الْمَزَاحِ

هَؤُلَاءِ الْأَوْلَادُ يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ

مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَكِنْ لَا يَعْبُدُونَ

اسئلة :- هل يَقْرَأُ ذَلِكَ الْوَلَدُ ؟ هل يَكْتُبُ ؟ هل  
يَعْبُدُ ؟ هل أَوْلِيَائِكَ يَقْرَءُونَ ؟ هل يَعْبُدُونَ ؟ هل  
يَمْرَحُونَ ؟ مَنْ يَضْحَكُونَ ؟ مَنْ يَعْبُدُ ؟ مَنْ يَرْكَعُ ؟ مَنْ  
يَسْجُدُ ؟ مَنْ يَلْعَبُونَ ؟

مضارع ( واحد وجمع ) بناؤ

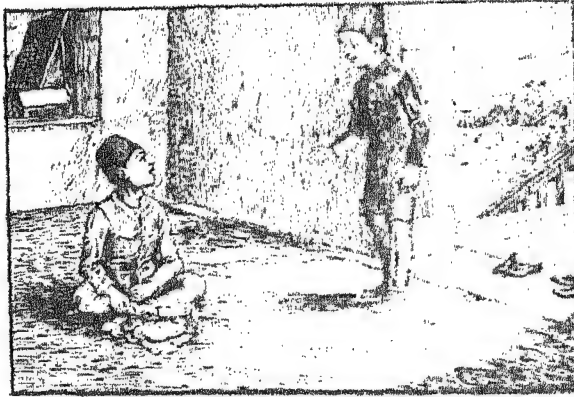
ذَهَبَ رَجَعَ نَخَرَ جَ فِهِمَ حَفِظَ شَرِبَ نَهَضَ  
دَخَلَ سَأَلَ تَمَعَ بَدَأَ خَتَمَ أَخَذَ فَرِحَ  
نَظَرَ قَطَفَ مَنَعَ ظَهَرَ أَذِنَ

ترجمہ کرو

باتا ہے کھینتا ہے ہنستا ہے پڑھتے ہیں لکھتے ہیں  
نہکتے ہیں بیٹھتے ہیں کھیلے گئے کھائے گا پیے گا  
خوش ہو گا نہ مارے گا نہ پلوچھے گا نہ توڑیگا نہ کھینکے  
نہ پٹیں گے

(اچھا) لڑکا مدرسہ جاتا ہے، جماعت میں ادب سے بیٹھتا ہے،  
 نہ ہنستا ہے نہ دل لگی کرتا ہے، ہر چیز سنیگا، سمجھیگا اور یاد کریگا،  
 استاد اس لڑکے کو نہیں مارتا، وہ اس سے بہت خوش ہوتا ہے،  
 لڑکے کھانا کھاتے ہیں اور مدرسہ جاتے ہیں، وہ جماعت میں  
 ادب سے بیٹھتے ہیں، پڑھتے ہیں اور لکھتے ہیں، پھر گھروں کو  
 واپس ہوں گے، کھائیں گے، پیئیں گے، اور لٹائیں پڑھیں گے،  
 اور اللہ کا کلام سنیں گے۔

## درس ۱۳



فَعَلَ قَرَأَ فَفَهِمَ أَكَلَ ذَهَبَ  
تَفَعَّلَ تَقَرَّأَ تَفَفَّهَمَ تَأَكَّلَ تَذَهَبُ  
أَفَعَلَ أَقَرَّأَ أَفَفَّهَمَ أَكُلُ أَذْهَبُ  
مَاذَا تَفَعَّلَ يَا حَمِيدٌ؟ أَكُلُ الطَّعَامَ

أَتَأْكُلُ وَحِيدًا دَائِمًا؟

لَا تَارَةً الْكُلِّ وَحِيدًا وَتَارَةً مَعَ الْأَصْدِقَاءِ

أَيُّ شَيْءٍ تَأْكُلُ؟ الْكُلُّ الْخَبِيرُ

أَتَأْكُلُ الرُّزَّ فِي الْبَيْتِ؟

نَعَمْ: الْكُلُّ الرُّزَّ فِي الْبَيْتِ، فِي الْغَدَاءِ

وَالْعِشَاءِ

أَلَا تَأْكُلُ فِي الْفِتْرَةِ يَا حَمِيدٌ؟

لَا يَا حَمِيدٌ: لَا أَكُلُ شَيْئًا

اسئلة :- ما ذا يأكل حميد ؟ أياكل وحيداً ؟ أياكل  
الرُّزَّ ؟ أيلعب الأولاد في الفِترَة ؟ أياكلون ؟ أيقروُن ؟  
أشرب اللبن ، أتناكل الفاكهة ؟ أتعلمون التمرين ؟

## ترجمہ کرو

تو ہنستا ہے ، تو کھیلتا ہے ، میں پڑھتا ہوں ، میں عبادت کرتا ہوں ، تو بیٹھتا ہے ، میں اُٹھتا ہوں ، تو نکلیگا ، میں داخل ہوں گا ، میں اجازت دیتا ہوں ، تو منع کرتا ہے تو کھاتا ہے ، تو روٹی کھاتا ہے ، تو پیتا ہے ، تو دودھ پیتا ہے ، میں لوں گا ، میں (خوبصورت) پھول لوں گا ، میں یاد کروں گا ، میں (نیا) سبق یاد کروں گا ، تو فارسی پڑھتا ہے ، میں عربی پڑھتا ہوں ، میں دوپہر کے کھانے میں چاول بھی کھاتا ہوں اور روٹی بھی ، ہم شام کے کھانے کے بعد دودھ بھی پیتے ہیں ۔



## درس ۱۴

تَفَعَّلُ تَفَعَّلُونَ نَفَعَلُ

تَقَرَّأُ تَقَرَّوْنَ نَقَرَأُ

مَاذَا تَفَعَّلُونَ؟ نَقَرَأُ وَنَكْتُبُ

مَاذَا تَقَرَّوْنَ؟ نَقَرَأُ الْإِنْكِلِيزِيَّةَ

مَاذَا تَكْتُبُونَ؟ نَكْتُبُ الدَّرْسَ

أَلَا تَلْعَبُونَ الْيَوْمَ؟ لَا نَلْعَبُ الْيَوْمَ

أَلَا تَخْرُجُونَ لِلزَّهْمَةِ؟

لَا نَخْرُجُ بَعْدَ الْقِرَاءَةِ

فِي أَيِّ سَنَةٍ إِمْتِحَانُكُمْ؟ فِي هَذِهِ السَّنَةِ

١ من يذل

فِي أَيِّ شَهْرٍ؟ فِي شَهْرِ حُورْدَادَ

مِنْ أَيِّ يَوْمٍ؟ مِنْ يَوْمِ السَّبْتِ إِلَى ثُلَاثِ

هَذَا بَرِّ نَامِجُ الْأَمْتَحَانِ

الْإِنْكَلِيزِيُّ

يَوْمَ السَّبْتِ

الْحِسَابُ

يَوْمَ الْأَحَدِ

الْأُرْدُو

يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ

التَّارِيخُ

يَوْمَ الثَّلَاثَا

الْعَرَبِيُّ

يَوْمَ الْأَرْبَعَا

الدِّينِيَّاتُ

يَوْمَ الْخَمِيسِ

اسئلۃ :- اَتَفْهَمُونَ الدَّرْسَ ؟ اَتَقْرَأُونَ الْقُرْآنَ ؟  
 اَتَفْهَمُونَ الْقُرْآنَ ؟ اَتَأْكُلُونَ فِي الْفِتْرَةِ ؟ اَتَلْعَبُونَ ؟  
 اَتَعْبُدُونَ ؟ اَتَنْهَضُ صَبَاحًا ؟ اَتَمْرَحُ فِي الصَّفِّ ؟  
 اَتَسْجُدُونَ لِلَّهِ ؟

ترجمہ کرو

آپ کھاتے ہیں ، ہم پڑھتے ہیں ، ہم کھانا کھاتے ہیں ،  
 آپ دودھ پیتے ہیں ، ہم گوشت کھاتے ہیں ، آپ پھل  
 کھاتے ہیں ، ہم پیر کے دن نکلیں گے ، کیا آپ چہار شنب کے دن  
 نکلیں گے ؟ ہم صبح اُٹھتے ہیں اور عبادت کرتے ہیں ، آپ  
 منگل کے دن کہاں جائیں گے ؟ تو ہفتہ کے دن کہاں جائے گا ؟  
 کیا اتوار کے دن تعطیل ہے ؟ ہم جمعرات تک کتاب ختم کریں گے ،  
 تم شام کے کھانے میں کیا کھاتے ہو ؟ کیا تم دوپہر کے کھانے میں  
 روٹی نہیں کھاتے ؟

## درس ۱۵

أَتَذْهَبُ الْيَوْمَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟  
أَذْهَبُ الْيَوْمَ وَلَا أَذْهَبُ غَدًا  
لَمْ لَا تَذْهَبُ غَدًا؟ غَدًا يَوْمُ الْعُطْلَةِ  
أَحْفَظْتَ دَرْسَ الْيَوْمِ؟ نَعَمْ: حَفِظْتُ  
أَكْتَبْتُمْ فُرُوضَ الْمَدْرَسَةِ أَنْتَ  
وَأَصْدِقَاؤُكَ؟

نَعَمْ: كَتَبْنَا جَيِّدًا جَدًّا  
مَتَى تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ كُلَّ يَوْمٍ؟  
أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ بَعْدَ الْفُطُورِ

مَاذَا تَأْكُلُ وَتَشْرَبُ فِي الْفُطُورِ؟  
أَكُلُ الْخُبْزَ بِالْإِدَامِ وَأَشْرَبُ الشَّايَ  
مَاذَا تَفْعَلُونَ أَنْتَ وَأَصْدِقَاكَ  
بَعْدَ الدَّرْسِ؟

نَلْعَبُ بِكُرَةِ الْقَدَمِ فِي الْمِيدَانِ  
أَهَكَذَا تَفْعَلُونَ دَائِمًا؟ نَعَمْ: نَفْعَلُ هَكَذَا  
هَلْ يَقْرَأُ مَعَكَ أَصْدِقَاكَ؟  
هُمْ يَقْرَءُونَ مَعِيَ فِي النَّهَارِ  
وَفِي اللَّيْلِ يَقْرَءُونَ فِي بُيُوتِهِمْ

اسئلۃ :- مَن لعب معك ؟ مَن قرأ ؟ مَن كتب ؟ مَن  
 یقرء معك ؟ مَن یکتب ؟ مَن یلعب ؟ أیلعب الأولاد ؟  
 متى یلعبون ؟ أين یلعبون ؟ أقرؤ الدرس ؟ أفهموه ؟  
 هل أكلت التین ؟ هل أكلت العنب ؟ هل أكلت التفاح ؟  
 أعبدتم الله ؟ أسجدتم له ؟ أشرب الشای ؟  
 أتناكل البرتقال ؟ أتناكل الخبز ؟ أتلعبون غدا ؟  
 أقرأون اليوم ؟ أسجدون لله ؟ أخرجتم تارة للنزهة ؟  
 أجلستم فی عربة ؟ ألعبت بالكرة ؟ أتناكلون الحماطریا ؟  
 أشربون لبناً خالصاً ؟ أقرأ وحیداً ؟ أتلعب فی الفترة ؟  
 أتناكل الرز دائماً ؟ أکتبون بقلم الخبر ؟

ترجمہ کرو

وہ اللہ کا کلام سنتے ہیں ، وہ کتاب لکھتے ہیں ، وہ کھانا  
 نہیں کھاتے ، میں عربی شروع کروں گا ، تو انگریزی کب

شروع کرے گا ، میں (نیا) سبق پڑھ رہا ہوں ، تو (پرانا) سبق  
 یاد کر رہا ہے ، تو آج کھیل رہا ہے ، میں کل کھیلوں گا ، ہم  
 چاہیتے ہیں ، تم دودھ پیتے ہو ، ہم (ایک) خدا کی عبادت  
 کرتے ہیں ، میں نے ہوم ورک کیا ، تو نے اب تک نہیں کیا ،  
 تم نے اس سے کیوں دل لگی کی ؟ تم ان لڑکوں پر کیوں ہنسے ؟  
 دل لگی اچھی چیز نہیں ہے ، ہم ناشتہ میں روٹی کھاتے ہیں اور  
 چاہیتے ہیں ، میں کبھی تنہا فٹ بال کھیلتا ہوں ، کبھی دوستوں  
 کے ساتھ ، میں نے کسی کو کبھی نہیں مارا ، میں کسی گھر میں بغیر  
 اجازت داخل نہیں ہوتا ۔

## درس ۱۶

### مَنْ خَلَقَ؟

|                      |                                       |
|----------------------|---------------------------------------|
| خَلَقَهُ اللَّهُ     | مَنْ خَلَقَ الْعَالَمَ؟               |
| خَلَقَهُمُ اللَّهُ   | مَنْ خَلَقَ النَّاسَ؟                 |
| خَلَقَهَا اللَّهُ    | مَنْ خَلَقَ الْجَنَّةَ؟               |
| يَخْلُقُهَا اللَّهُ  | مَنْ يَخْلُقُ الْأَزْهَارَ؟           |
| خَلَقَهَا اللَّهُ    | مَنْ خَلَقَ السَّمَاءَ؟               |
| خَلَقَنِي اللَّهُ    | مَنْ خَلَقَكَ؟                        |
| يَرْزُقُنِي رَبِّي   | مَنْ يَرْزُقُكَ؟                      |
| يَرْزُقُنَا رَبَّنَا | مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ؟ |



أَتَعْبُدُونَ إِلَهًا وَاحِدًا؟

نَعَمْ: نَعْبُدُ إِلَهًا وَاحِدًا

أَخْلَقَ النَّاسَ شَيْئًا؟ مَا خَلَقُوهُ

أَتَخْلُقُونَ شَيْئًا؟ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا

أَخْلَقْتُمُ الْأَرْضَ؟ مَا خَلَقْنَاهَا

هـ أَتَعْرِفُ إِلَهَكَ؟ نَعَمْ: أَعْرِفُهُ

بِكِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ،

وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

اسئلة :- أتعبد الله ؟ أتخلقون شيئا ؟ من يرزقك ؟  
من خلقكم ؟ أخلقتم السماء ؟ من يرزقكم من السماء  
والأرض ؟ أفهتتم الدروس ؟ أستمعتم القرأت ؟  
أضربتم أحدا ؟ أضربك الأستاذ ؟ أعبدت الله ؟

## ترجمہ کرو

میں نے میوہ لیا اور اُس کو کھایا ، کیا تم کتا میں لوگے اور اُن کو پڑ ہو گے ؟ کیا تم مارے پاس (چھولی) پیالیاں ہیں ؟ میں اُن کو دیکھوں گا ، میرے پاس (نیا) قلتر اش ہے ، کیا تم نے اس کو دیکھا ؟ اُس کے پاس رہ رہے ، میں اُس کو لوں گا ، مانیٹر سبق (دروس) پڑھتا ہے اور اُن کو یاد کرتا ہے ، ہم کسی عورت کی طرف نہ دیکھیں گے ، نہ اُس کو ماریں گے ، یہ خوبصورت پھول ہیں : لڑکے اُن کو توڑیں گے ۔

## درس ۱۷

أَشْهَدُ أَنَّ اللَّهَ وَاحِدٌ؟

نَعَمْ: أَشْهَدُ أَنَّ اللَّهَ وَاحِدٌ

أَتَعْلَمُونَ أَنَّ الْفَوْزَ بِالْجِدِّ؟

نَعَمْ: نَعْلَمُ أَنَّ الْفَوْزَ بِالْجِدِّ

أَيَعْلَمُ التَّلَامِيذُ أَنَّ الْكَسْلَانَ مَذْمُومٌ؟

نَعَمْ: التَّلَامِيذُ يَعْلَمُونَ أَنَّ الْكَسْلَانَ

مَذْمُومٌ

أَعْلَمَ التَّلَامِيذُ أَنَّ الرِّيَاضَةَ الْبَدَنِيَّةَ

مُفِيدَةٌ؟

نَعَمْ: التَّلَامِيذُ عَلِمُوا أَنَّ الرِّيَاضَةَ مُفِيدَةٌ

أَعْلِمْتُمْ أَنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ؟

نَعَمْ: عَلِمْنَا أَنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ

أَعْبَدْتَ اللَّهَ وَشَكَرْتَ لَهُ؟

نَعَمْ عِبَدْتُهُ وَشَكَرْتُ لَهُ

فَإِنَّ اللَّهَ خَلَقَنِي وَرَزَقَنِي مِنْ

الطَّيِّبَاتِ وَحَفِظَنِي مِنَ الْآفَاتِ

اسئلة: - أتعلم أن المحادثة مفيدة؟ أتعلمون أن

الرياضة ضرورية؟ لماذا تعبد الله؟ أين يقرء الأولاد؟

أبدأت العربى؟ أَلَعَبَ التَّلَامِيذُ؟ من يغفر الذنوب؟

أختمت شغلك؟ أتعلم أن الشكر واجب؟

## ترجمہ کرو

کیا تم اس لڑکے کو پہچانتے ہو؟ ہاں : میں اس لڑکے کو ابھی طرح پہچانتا ہوں ، کیا تم جانتے ہو کہ ورزش مفید ہے ؟ ہم اللہ کا شکر کرتے ہیں کیوں کہ شکر انسان پر واجب ہے ، ہم جانتے ہیں کہ کامیابی کوشش سے ہے ، کیا مسلم جانتا ہے کہ نماز فرض ہے ؟ کیا تو نہیں جانتا کہ محنتی محبوب ہے ؟ تم کیوں خدا کی عبادت نہیں کرتے ؟

اللہ جانتا ہے اور تم نہیں جانتے ، وہ اللہ کی نعمت پہچانتے ہیں ، تم کو اللہ بخشے گا ، وہ اپنی کتاب پڑھتے ہیں ، ہم تم کو رزق دیتے ہیں ، وہ کچھ نہیں پیدا کرتے ، وہ جنت میں داخل ہونگے ، ہم تجھ سے رزق نہیں مانگتے (پوچھتے)۔

اسم الحقیقی - مراد - اطفال - اطفال - اطفال  
 معارف - معارف - معارف - معارف - معارف

## درس ۱۸

صَغِيرٌ كَبِيرٌ عَلِيمٌ طَيِّبٌ رَخِيسٌ  
 أَصْغَرُ أَكْبَرُ أَعْلَمُ أَطْيَبُ أَرْخَصُ  
 أَسْهَلُ أَطْوَلُ أَصْعَبُ أَجْمَلُ أَنْفَعُ  
 الْعِلْمُ أَنْفَعُ الْعِلْمُ أَنْفَعُ مِنَ اللَّعِبِ  
 الْأَسْتَاذُ أَعْلَمُ الْأَسْتَاذُ أَعْلَمُ مِنَ التَّلْمِيزِ  
 الْقَبْرُ أَصْغَرُ الْقَبْرِ أَصْغَرُ مِنَ الشَّمْسِ  
 الصَّلَاةُ خَيْرٌ الصَّلَاةُ خَيْرٌ مِنَ النَّوْمِ

أَنْتَ خَيْرٌ      أَنْتَ خَيْرٌ مِنِّي  
 هُوَ شَرٌّ      هُوَ شَرٌّ مِنْكَ  
 هُم خَيْرٌ      هُم خَيْرٌ مِنِّي

اسئلہ:۔ اى شىء خیر: الصلوة أم النوم؟ اى شىء  
 أطيب: اللبن أم الشای؟ من اعلم: المعلم أم التلميذ؟  
 اى شىء اكبر: الشمس أم القمر؟ اى شىء أنفع: الخبز  
 أم الرز؟ اى شىء خیر: اللیل أم النهار؟

ترجمہ کرو

سترہ سیب سے ستا ہے، روٹی پاول سے بہتر ہے، بلی چوہے  
 سے بڑی ہے، یہ اُس سے بڑا ہے، وہ اس سے مشکل ہے،  
 آج کل سے بہتر ہے، اونٹ گھوڑے سے لمبا ہے، عربی انگریزی  
 سے قدیم ہے، پڑھنا بہتر ہے یا کھیلنا؟ نماز بہتر ہے یا نیند؟  
 بندر برا ہے یا کتا؟ علم بہتر ہے یا کھیل؟ انار ستا ہے یا سیب؟

## تمرين ٢

(٥)

أَتَعْرِفُ مَنْ هُوَ ؟      أَعْرِفُهُ : هُوَ عَرِيفِي

أَتَعْرِفُ وَالِدَهُ ؟      لَا أَعْرِفُ وَالِدَهُ

أَيَلْعَبُ مَعَكَ ؟      يَلْعَبُ مَعِيَ تَارَةً

أَخْرَجْتَهُ مَعَهُ لِلنَّزْهَةِ ؟      نَعَمْ : أَخْرَجْتُهُ الْيَوْمَ

مَتَى تَخْرُجُونَ لِلنَّزْهَةِ ؟      نَخْرُجُ بَعْدَ الْفَجْرِ

أَقَطَفْتُمْ فِي الْحَدِيقَةِ شَيْئًا ؟      لَا : مَا قَطَفْنَا شَيْئًا

مَتَى تَكْتُبُ فَرُوضَ الْمَدْرَسَةِ ؟

أَكْتُبُهَا فِي اللَّيْلِ

بِأَيِّ شَيْءٍ تَلْعَبُونَ ؟ وَمَتَى ؟

نَلْعَبُ بِكَرَةِ الْقَدَمِ فِي الْمَسَاءِ



(ب)

الله ربنا ورب كل شيء

خلق الارض والسماء وخلق الشمس والقمر ، خلق  
الأزهار والأثمار وخلق كل شيء ، يرزقنا من الطيبات  
وَيَحْفَظُنَا مِنْ جَمِيعِ الْآفَاتِ ، فَلِمَ لَا نَعْبُدُهُ وَنَسْجُدُ لَهُ ، يَسْمَعُ  
دُعَاءَنَا وَيَعْلَمُ حَالَنَا وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ، يَغْفِرُ الذُّنُوبَ  
وَلَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ، نَسْأَلُهُ كُلَّ  
شَيْءٍ وَلَا نَسْأَلُ أَحَدًا ، نَشْهَدُ أَنَّهُ وَاحِدٌ ، لَيْسَ لَهُ شَرِيكَ  
فِي الْمَلِكِ ، فَنَحْمَدُهُ وَنَشْكُرُ لَهُ دَائِمًا .

درس ۱۹

تَنَهَضُ تَذْهَبُ تَقْرَأُ تَلْعَبُ  
 إِنْنَهَضُ إِذْهَبُ إِقْرَأُ إِلْعَبُ  
 إِسْمَعُ إَعْلَمْ إِفْهَمْ إِفْعَلْ  
 إِلْبَسُ إَخْلَعْ إِسْأَلْ (سَلْ)  
 إِجْلِسْ إِرْجِعْ إِغْفِرْ إِغْسِلْ  
 أَعْبُدْ أَنْظِرْ أَكْتُبْ أَشْكُرْ  
 (أَأْكُلْ) كُلْ (أَأْخُذْ) خُذْ أَرْقُدْ

أَيُّهَا الْوَلَدُ! إِنْنَهَضُ مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا،  
 وَأَعْبُدُ رَبَّكَ، وَكُلْ وَاشْرَبْ، وَالْبَسْ  
 ثِيَابَكَ، وَإِذْهَبْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ، وَاجْلِسْ

فِي الصَّفِّ بِالْأَدَبِ، وَأَقْرَأَ دَرَسَكَ وَ  
 أَفْهَمَهُ، ثُمَّ ارْجِعُوا إِلَيْهَا الْأَوْلَادُ! إِلَى  
 الْبُيُوتِ، وَاخْلَعُوا الثِّيَابَ وَاغْسِلُوا  
 وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ وَأَعْبُدُوا رَبَّكُمْ،  
 وَاشْرَبُوا الشَّيْءَ فَاخْرُجُوا إِلَى الْمِيْدَانِ،  
 وَالْعَبُودَ مَعَ أَصْدِقَائِكُمْ، ثُمَّ ارْجِعُوا  
 قَبْلَ الْمَغْرِبِ، وَأَعْبُدُوا اللَّهَ، وَاكْتَبُوا  
 فُرُوضَ الْمَدْرَسَةِ، وَكُلُوا وَاشْرَبُوا  
 مِنْ رِزْقِ اللَّهِ، فَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَارْقُدُوا  
 إِلَى الْفَجْرِ.

امریٹاؤ، پڑھو اور لکھو

واحد:- (تَقْرَأْ) کُتَابَکَ، (تَأْخُذْ) الْکِتَابَ بِقُوَّةٍ،  
(تَذْهَبُ) بِکِتَابِیْ هَذَا، (تَعْبُدُ) رَبَّکَ، (تَدْخُلُ) الْجَنَّةَ  
(تَغْفِرُ) لَنَا ذُنُوبَنَا.

جمع:- (تَعْبُدُ) اللّٰهَ، (تَشْکُرُ) لَهُ، (تَفْعَلُ) الْخَيْرَ، (تَسْأَلُ)  
اللّٰهَ، (تَعْلَمُ) اَنَّ اللّٰهَ غَفُورٌ رَّحِیْمٌ، (تَأْكُلُ) مِنَ الطَّیِّبَاتِ.

ترجمہ کرو

اللہ کی تعریف کر (حمد)، لوگوں کو فائدہ پہنچا (نفع)، (اچھے)  
دوست کو پہچان، (پرانا) سبق اچھی طرح یاد کر اور (نیا) سبق بھی،  
میدان کو باورفٹ بال کھیل، کتاب لے اور پڑھ، ہاتھ دھو  
اور کھاؤ، کبھی چاول کھا اور کبھی روٹی کھا، اٹھو اور  
آسمان کی طرف دیکھو، دن میں سورج دیکھو، اور رات میں  
چاند دیکھو، کھاؤ اور پیو اور شکر کرو، صبح تفریح کے لئے نکلو،  
نیکی کرو اور جنت میں داخل ہو، اے اللہ میرے گناہ بخش دے  
میں تیرا بندہ ہوں۔

درس ۲۰

تَضَحَّكَ قَمَرَحُ تَجْعَلُ تَكْذِبُ  
لَا تَضَحَّكَ لَا قَمَرَحُ لَا تَجْعَلُ لَا تَكْذِبُ  
لَا تَحْزَنُ لَا تَكْسِلُ لَا تَضْرِبُ  
لَا تَدْخُلُ لَا تَخْرُجُ لَا تَنْظُرُ لَا تَلْعَبُ

---

لَا تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ بِالتَّأخِيرِ  
لَا تَضَحَّكَ عَلَى أَحَدٍ وَلَا قَمَرَحُ دَائِمًا  
لَا تَحْزَنُ تَارَةً وَلَا تَكْسِلُ  
لَا تَكْذِبُ بَوَافَانِ الْكَذِبِ  
خَصْلَةُ مَذْمُومَةٍ

لَا تَقْرُوا وَقْتَ اللَّعِبِ وَلَا تَلْعَبُوا وَقْتَ  
الْقِرَاءَةِ

لَا تَسْأَلُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ  
لَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ  
لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ  
ترجمہ کرو

شیطان کی پرستش (عبادت) نہ کرو، اُن پر رنجیدہ مت ہو،  
یتیم کا مال مت کھاؤ، اس سے کچھ نہ لو، دیر سے مت اٹھو،  
پڑھنے کو کھیل نہ بنا، کسی کو مت مار، کسی کام میں سستی نہ کر،  
استاد کے سامنے نہ بنو، کسی کی کاپی پر مت لکھو، کام کے وقت  
مت سو جاؤ، رنجیدہ مت ہو: کیونکہ اللہ ہمارے ساتھ ہے،  
گھر میں مت کھیلو، (بڑے) میدان میں کھیلو، باغ میں جاؤ:  
پھل مت توڑو، کام کرو: سستی نہ کرو، خوش رہو: رنجیدہ مت  
ہو، میوہ والے کے پاس جاؤ، بغیر اجازت کوئی چیز نہ لو، اے  
خدا! ہم تیری عبادت کرتے ہیں اور شکر کرتے ہیں، کسی  
دوسرے خدا کی عبادت نہیں کرتے، شام کا کھانا دیر سے نہ کھاؤ۔

## درس ۲۱ ✓

أَيُّهَا الْوَلَدُ! إِنِّهْضْ مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا،  
 وَاعْبُدِ اللَّهَ، فَإِنَّهُ خَلَقَكَ وَرَزَقَكَ مِنَ  
 الطَّيِّبَاتِ وَحَفِظَكَ مِنْ كُلِّ آفَةٍ، وَلَا  
 تَتْرُكِ الصَّلَاةَ، إِذْهَبْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ  
 عَلَى وَقْتِهَا، وَاجْلِسْ فِي الصَّفِّ بِالْأَدَبِ،  
 وَاسْكُتْ وَلَا تَمْزَحْ، فَإِنَّ الْمُزَاحَ لَيْسَ  
 بِجَمِيلٍ دَائِمًا. أَيُّهَا الْأَوْلَادُ! كُلُّوْا  
 وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَاشْكُرُوا اللَّهَ،  
 فَإِنَّهُ يَرْزُقُكُمْ بَغَيْرِ حِسَابٍ، أَنْصَرُوا

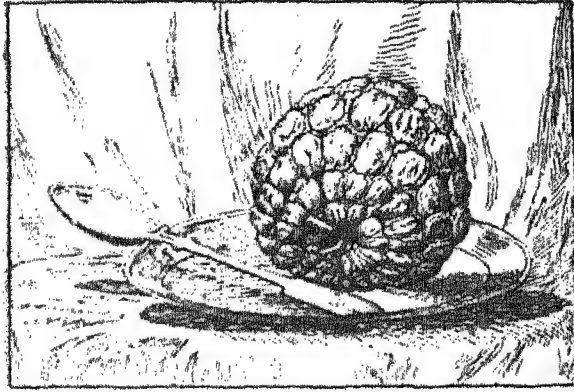
الْمَسَاكِينَ وَارْحَمُوهُمْ وَلَا تَظْلِمُوا عَلَيْهِمْ  
 وَأَفْعَلُوا الْخَيْرَ، أَصْدُقُوا أَدَامًا فَإِنَّ  
 الصِّدْقَ مَحْمُودٌ، وَلَا تَكْذِبُوا فَإِنَّ  
 الْكُذْبَ مَذْمُومٌ، فَاعْمَلُوا عَلَى هَذِهِ  
 النَّصَائِحِ، فَإِنَّ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

ترجمہ کرو

(ایک) خدا کی عبادت کرو، اس کی تعریف کرو، صبح تفریح  
 کے لئے نکلو، ورزش (جسمانی) مت چھوڑو، بڑوں کے سامنے  
 ادب سے بیٹھو، مغرب تک فٹ بال کھیلو، شہریوں کے ساتھ  
 مت کھیلو بلکہ اچھوں کے ساتھ کھیلو، جان لو: کہ کھیل بھی پڑھنے کے  
 ساتھ ضروری ہے، (تازہ) گوشت کھاؤ یا (اچھے) پھل کھاؤ،  
 (خالص) دودھ پیو، کسی کو بھلائی (خیر) سے منع نہ کرو، تنہا  
 مت کھیل، بڑوں سے دلگی نہ کر، اُن پر مت ہنس، ہر مسکین  
 کی مدد کر، ہمیشہ سچ بول، جھوٹ مت بول کیونکہ جھوٹ (بری)  
 چیز ہے۔



## درس ۲۲



السَّتَافُلُ ثَمَرَةٌ، شَجَرُهَا يَنْبِتُ فِي الدَّكَنِ،  
 شَكْلُهَا كَالْكُرَّةِ، قَشْرُهَا ثَخِينٌ لَا  
 رَقِيقَ، لَوْنُهُ أَخْضَرُ، عَلَيْهَا حَلَقَاتٌ  
 صَغِيرَةٌ كَالْعُيُونِ، كَمَا يَظْهَرُ مِنْ هَذَا  
 الرَّسْمِ، وَفِي دَاخِلِهَا لُبٌّ أَبْيَضٌ، وَهُوَ

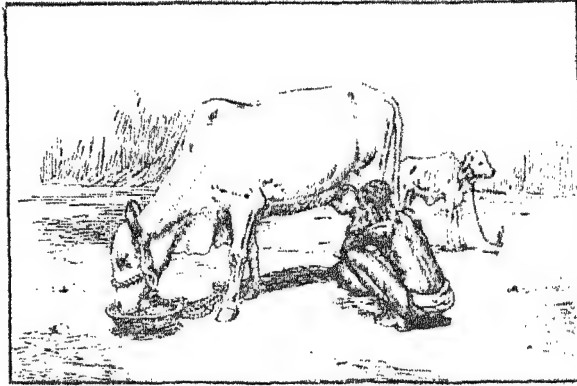
حُلُوٌّ جِدًّا، فِيهَا بَزْرٌ، لَوْ نَهَا أَسْوَدُ،  
 السِّتَافِلُ فَأَكَيْهَتُ الْفُقَرَاءَ، هُمْ يَأْكُلُونَهَا  
 كَثِيرًا، لِأَنَّهَا رَخِيصَةٌ جِدًّا، هَذَا مِنْ  
 فَضْلِ اللَّهِ، أَنَّهُ رَزَقَهُمْ فَأَكَيْهَتُ حُلُوَّةً  
 رَخِيصَةً، فَاشْكُرُوا لِلَّهِ، أَيُّهَا النَّاسُ!  
 عَلَى هَذِهِ النِّعْمَةِ.

اسئـلة:— أَيْنَ يَنْبَغُ السِّتَافِلُ؟ كَيْفَ شَكْلُهُ؟ كَيْفَ  
 قَشْرُهُ؟ مَا لَوْنُهُ؟ أَى شَيْءٍ فِي دَاخِلِهِ؟ مَنْ يَأْكُلُونَهُ  
 كَثِيرٌ؟ مَا لَوْنُ اللَّبِّ؟ أَهُوَ حُلُوٌّ؟ مَا لَوْنُ الْبَزْرِ؟ أَنْظَرْتُمْ  
 شَجَرَةَ السِّتَافِلِ؟ أَقَطَفْتُمُ السِّتَافِلَ؟

## ترجمہ کرو

کیا تم نے سینا پھل کے درخت دیکھے؟ سینا پھل کا پوست مونا ہے، اس کے اندر (بست) بیج ہیں، ان کا رنگ کالا ہے، سینا پھل کے درخت چھوٹے ہیں، سینا پھل کھاؤ اور پانی پیو، سینا پھل بست ستے ہیں، سینا پھل کے پوست پر (چھوٹے) حلقے ہیں، وہ آنکھوں کی طرح ہیں، ہاتھ اور منہ دھو، بیٹھو اور سینا پھل کھاؤ، سینا پھل (اچھی) چیز ہے، غریب سینا پھل بست کھاتے ہیں، سینا پھل سترہ سے سترہ ہے، سترہ بہتر ہے یا سینا پھل؟

✓ درس ۲۳



أَنْظُرُوا! كَيْفَ يَحْلُبُ اللَّبَّانُ، الْبَقَرَةَ  
وَأَقِفْتُمْ وَعِجَلْتُمْ وَأَرَاءَهَا، اللَّبَّانُ جَالِسٌ،  
يَحْلُبُ اللَّبْنَ، وَفِي يَدِهِ إِنَاءٌ، اللَّبْنُ  
مُفِيدٌ جَدًّا، نَشْرَبُهُ وَنَصْنَعُ مِنْهُ الرُّوبَةَ  
وَالْقِشْطَةَ، وَالرُّوبَةَ نَصْنَعُ مِنْهَا الزُّبْدَةَ،

وَمِنَ الزَّبَدَةِ نَصْنَعُ السَّمْنَ، السَّمْنُ شَيْءٌ  
 ضَرُورِيٌّ، أَيُّهَا الْأَوْلَادُ! إِنِّهَضُوا  
 مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا، وَاشْرَبُوا اللَّبْنَ بَعْدَ  
 الرِّيَاضَةِ الْبَدَنِيَّةِ فَإِنَّهُ يَنْفَعُكُمْ كَثِيرًا

اسئلہ :- ماذا يفعل اللبن ؟ ما في يده ؟ هل هو  
 واقف ؟ اأأأأ الزبدة ؟ أأأأأ السمن ؟ هل البقرة  
 جالسة ؟ أين العجل ؟ أين الإبل ؟  
 ترجمہ کرو

دودھ پیو کیونکہ وہ مفید ہے، ورزش (جسمانی) بہت ضروری ہے،  
 دودھ لڑکے کو قوی بنائے گا، میرے بھائی (موٹی) گائے ہے،  
 اس کا دودھ بہت ہے، وہ بولی (مختی) آدمی ہے، وہ دودھ

دہی بناتا ہے، دہی سے مسکہ بناتا ہے، اور مسکہ سے گھی بناتا ہے،  
وہ دودھ میں پانی نہیں ملاتا، کیا تم نے کبھی بالائی کھائی؟ وہ بہت  
لذیذ ہے، لوگ گوشت، پاؤں اور گھی سے کھانا تیار کرتے ہیں  
(صنع)، وہ کھانا بہت لذیذ ہے، اس کا نام 'پلاؤ' ہے، دودھ بہتر  
ہے یا بالائی؟ دودھ دہی سے زیادہ مفید ہے یا دہی؟

## درس ۲۴

### الْعَالَمُ

أَتَعْلَمُونَ أَيُّهَا الْأَوْلَادُ! مَنْ خَلَقَ  
الْعَالَمَ؟ وَمِنْ أَيِّ شَيْءٍ؟ إِسْمَعُوا أَنَّ  
اللَّهَ خَلَقَهُ مِنَ التُّرَابِ وَالْهَوَاءِ وَالْمَاءِ  
وَالنَّارِ. انْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ، كَيْفَ خَلَقَهَا  
اللَّهُ، وَجَعَلَ فِيهَا الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَ  
النُّجُومَ، وَجَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ،  
فَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا، وَجَعَلَ النَّهَارَ  
مَعَاشًا، فَأَنْتُمْ تَعْمَلُونَ فِي النَّهَارِ

وَتَرْقُدُونَ فِي اللَّيْلِ، أَنْظِرُوا إِلَى الْأَرْضِ  
كَيْفَ خَلَقَهَا اللَّهُ لَكُمْ، عَلَيْهَا بَيْوتُكُمْ،  
فِيهَا تَسْكُنُونَ، وَأَنْظِرُوا إِلَى جِبَالٍ  
كَبِيرَةٍ وَبِحَارٍ كَثِيرَةٍ، كَيْفَ خَلَقَهَا اللَّهُ،  
وَمِنْ قُدْرَتِهِ أَنَّ الْمَاءَ يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ،  
فَيَنْبِتُ بِهِ الْأَشْجَارَ، فَيَخْرُجُ مِنْهَا الْأَثْمَارُ  
وَالْأَزْهَارُ، فَأَنْتُمْ أَيُّهَا الْأَوْلَادُ! تَأْكُلُونَ  
مِنَ الْأَثْمَارِ وَتَفْرَحُونَ مِنَ الْأَزْهَارِ،  
فَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ،  
فَهُوَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ كُلِّ شَيْءٍ،  
أَفَلَا تَشْكُرُونَ؟



اسئلۃ بـ مَنْ خَلَقَ السَّمَاءَ ؟ مَنْ خَلَقَ الْأَرْضَ ؟ أَيْنَ  
 جَعَلَ الشَّمْسَ ؟ أَيْنَ جَعَلَ الْقَمَرَ ؟ مَتَى تَرَقُّدُونَ ؟ مَتَى  
 تَعْمَلُونَ ؟ أَيْنَ تَسْكُنُونَ ؟ مِنْ أَيْنَ يَنْزِلُ الْمَاءُ ؟ بِأَيِّ شَيْءٍ  
 يَنْبُتُ الْأَشْجَارُ ؟ أَلَا تَشْكُرُونَ لِلَّهِ ؟ أَلَا تَذْكُرُونَ نِعْمَتَهُ ؟

ترجمہ کرو

آپ کہاں رہتے ہیں ؟ میں حیدر آباد میں رہتا ہوں ، ہر  
 چیز زمین سے اُگتی ہے ، دن میں کام کرو ، رات میں سو جاؤ ،  
 کیونکہ رات سونے (نوم) کے لئے ہے ، لوگ سرما میں آگ لے  
 پاس بیٹھتے ہیں ، بچو ! مٹی میں مت کھیلو ، اللہ نے انسان کو  
 مٹی سے پیدا کیا ، پہاڑ کی طرف دیکھو ، تارے آسمان میں بہت  
 زیادہ ہیں ، اللہ نے سمندر میں (بت سی) مچھلیاں پیدا کیں ،  
 ہم گرما میں سترہ کھاتے ہیں ، گرما میں انار بھی کھاؤ کیونکہ وہ  
 مفید ہے ، سرما میں انجیر کھاؤ کیونکہ انجیر گرم ہے ۔

درس ۲۵

## الْقُرْآنُ الْمَجِيدُ

(۵)

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ. وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ. وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ. وَ  
جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا. وَخَلَقَ  
كُلَّ شَيْءٍ. كُلُّوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ  
اللَّهِ. وَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ. يَا قَوْمِ  
(قَوْمِي) اعْبُدُوا اللَّهَ، مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ  
غَيْرُهُ. يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ،  
وَاعْمَلُوا صَالِحًا. لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ

وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدْ لِلَّهِ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ  
 بِكُمْ، يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ. إِنَّ اللَّهَ  
 بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ. اِعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ  
 الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ.

اسئلہ :- اُتسجد للہ ؟ اُتسجدون للشمس ؟ اُلا  
 تذکرون نعمتہ ؟ من یعلم السر ؟ من یعلم الجہر ؟ من  
 بصیر بالعباد ؟ اُالہکم واحد ؟ اُربکم اعلم ؟ هل  
 عقابہ شدید ؟ ترجمہ کرو

نیک عمل کرو ، کیونکہ وہ تمہارے لئے بہتر ہے ، ہاں لو کہ  
 اللہ ہر چیز کو جانتا ہے ، وہ کسی سے غافل نہیں ، وہ بندوں کو  
 دیکھنے والا ہے ، اچھی طرح جان لو کہ اللہ کا عذاب سخت ہے  
 اور وہ مسربان بھی ہے ، کیا تم جانتے ہو کہ اللہ نے تم کو امتیاز  
 بنایا ؟ اس کی قدرت بہت بڑی ہے ، دیکھو اللہ نے کیسے  
 (بڑے) پہاڑ پیدا کئے ، اور سمندر بھی کیسے پیدا کئے ،

## الْقُرْآنُ الْمَجِيدُ

(ب)

إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ  
يَحْزَنُونَ. إِذْ خَلَوْا إِلَى الْيُسْطٰىءِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا أَهْوَءٌ يَحْزَنُونَ. لَكُمْ فِيهَا فَوَاحِشٌ  
كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ. وَذٰلِكَ هُوَ  
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ، اللَّهُ مَلِكُ السَّمٰوٰتِ وَ  
الْأَرْضِ. رَبِّ (رَبِّ) إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي  
فَاغْفِرْ لِي، رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا،  
وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الشَّهَرَاتِ. أَنْتَ وَلِيُّنَا

فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا، وَانْكُتِبْ لَنَا فِي هَذِهِ  
 الدُّنْيَا حَسَنَةً. لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ،  
 إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا، إِنَّهُ هُوَ  
 الْغَفُورُ الرَّحِيمُ.

اسئلہ :- هل أولياء الله يحزنون ؟ هل عليهم خوف ؟  
 ما في الجنة ؟ لمن السموات ؟ لمن الأرض ؟ أتقنط  
 من رحمة الله ؟ من يغفر الذنوب ؟ من الغفور ؟  
 ترجمہ کرو

میرے پروردگار ! تیری رحمت بڑی ہے ، تو ہر شخص کو  
 بے حساب دیتا ہے ، ہم اللہ کی رحمت سے ناامید نہیں ہوتے  
 کون اپنے رب کی رحمت سے ناامید ہوتا ہے ؟ اللہ کے ولی ہمیں  
 خوش رہتے ہیں ، کبھی وہ رنجیدہ نہیں ہوتے ، وہ جنت میں داخل  
 ہوں گے ۔

درس ۲۶

الأمثال والحكم

الهيبة خيبة، السكوت سلامة،  
 السلامة غنية، بلاء الإنسان من  
 اللسان، صديق الوالد عم الولد، كما  
 تزرع تحصد، لكل شغل وقت، لكل  
 عمل رجال، العلم في المرء كاللآلئ  
 للملك، الصدق دأب الحيار، الكذب  
 دأب الشرار، طلب العلم فريضة على

# كُلِّ مُسْلِمٍ وَمُسْلِمَةٍ، كُلُّ نَفْسٍ ذَاتِ نَفْسٍ الْمَوْتِ

اسئلہ :- اُی شئ غنیمۃ ؟ اُی شئ خبیۃ ؟ اُی شئ  
زینۃ المرء ؟ مَن عَمَّ الوالد ؟ مَن اُی شئ بلاء الانسان ؟  
اُی شئ فریضۃ عَنی کُلِّ مُسْلِمۃ ؟

ترجمہ کرو

تو نے بیسا بویا (تو نے) اکھاڑا ، تم جیسا بونوئے کاٹو گے ،  
ہر سوال کے لئے جواب ہے ، ہر عمل کے لئے ثواب ہے ، ادب  
اچھوں کی عادت ہے ، کوشش ہر کامیابی کے لئے ضروری ہے ،  
ستی نہ کامی کا سبب ہے ، (نیک ابا و شادا اللہ کی مہربانی ہے ،  
انسان زبان سے جنت میں بھی جاتا ہے اور ناک میں بھی ،  
خاموش رہو کیونکہ خاموشی (سکوت) اچھی چیز ہے ، کیا تم نہیں  
جانتے کہ والد کے دوست چچا کے مانند ہیں ؟

درس ۲۷

نَشِيدُ الْوَطَنِ

نَحْنُ أَوْلَادُ صَغَارٍ      جِدْنَا مِثْلُ الْكِبَارِ  
وَنَهَضْنَا لِلْفَخَارِ      إِنَّهُ دَابُّ الْخِيَارِ

فَرَضْنَا حِفْظُ الْوَطَنِ      حِيدَرَ أَبَادِ الدَّكَنِ  
عَنْ شُرُورٍ وَفَتَنِ      إِنَّهَا خَيْرُ سَكَنِ

كُلُّ قَوْمٍ فِي أَمَانٍ      وَسُرُورٍ كُلِّ انْ  
مَالَهُمْ خَوْفُ الزَّمَانِ      إِنَّهَا مِثْلُ الْجَنَانِ



نَطْلُبُ الْعِزَّ التَّامَّ      بَيْنَ أَقْوَامٍ عِظَامَ  
مَا لَنَا خَوْفُ الْأَنَامِ      إِنَّهُ دَابُّ الْكَرَامِ

نَسْأَلُ اللَّهَ الْكَرِيمَ      ذَلِكَ الْحُبَّ الْقَدِيمَ  
بَيْنَ أَقْوَامٍ خَصِيمَ      ذَلِكَ الْفَوْزَ الْعَظِيمَ

للمصنف

### تمرين ٣

حيدرآباد مدينة مشهورة في الهند، هوائها طيب؛  
لا بارد ولا حار، أرضها صالحة، ينبت فيها كل فاكهة،  
فيها حقائق كثيرة، أهلها يأكلون الرز كثيراً والخبز  
قليلاً. كل قوم في أمان، لا يظلم بعضهم على بعض، فهي

كالجنة. فلا خوف عليهم ولا هم يحزنون. فيها جامعة عظيمة،  
 اسمها الجامعة العثمانية، منهاجها جديد ومفيد، التلاميذ  
 يقرؤون جميع العلوم في الأردو. النواب مير عثمان  
 على خان بهادر ملك الدكن، هو ملك كبير من بيت آصف  
 مشهور. خلقه طيب. لا يلبس كما يلبس الملوك الكبار،  
 ولا يأكل كما يأكلون ولا يشرب كما يشربون، العلم كثير  
 في زمانه. هو ليس بغافل عن رعيته، اللهم (يا الله) !  
 احفظه عن جميع الآفات، فأقرؤا دائما، أيها الأولاد!

نشيد الوطن، فإنه خير وطن لكم.

الحمد لله أتى ختمت هذا الجزء من فضله.

CALL No. {

ACC. NO. {

AUTHOR

TITLE

G210.1.02

G240.1.03

G07.2.03

Date  
G21.0.1.02

No.

Date

No.



# MAULANA AZAD LIBRARY ALIGARH MUSLIM UNIVERSITY

## RULES:

1. The book must be returned on the date stamped above.
2. A fine of **Rs. 1-00** per volume per day shall be charged for text book and **10 Paise** per volume per day for general books kept over due.

